



poszedł dziad raz do lasu
Ging der Alte in den Wald

In den Wald der Bauer ging
Denn nach Schabernack war's ihm

Kiefern hier, Birken da
Mittendrin der Bauer lang

An der Wiese hops-herum
Und dann hinterher, denn nun

Kommt ein Eichhorn, freches Ding
Und bewirft mit Zapfen ihn

Alter Bauer fällt ins Gras
Hosenboden schon ganz nass

Das Eichhörnchen auf ihn drauf
Kratzt ihn überall bö's' auf

Bauer zetert, schreit und weint
Eichhorn freudig weiter macht

Nas' zerkratzt, Jopp' zerrissen
Rennt der Bauer wie gebissen

Läuft zurück ins Dorf, denn hier
Hat er Ruhe vor dem Tier!

Wie das Eichhörnchen nun lacht -
Was willst du hier, hau einfach ab!

Magdalena Jagelke
(aus dem Polnischen von Paulina Schulz)

Anmerkung : die Ursprungstexte enthalten Ausdrücke aus
dem polnischen Dialekt *gwara poznańska*

poetryletter 212